

Kartverket
Aud-Kirsti Pedersen

Deres ref.

Vår ref.
18/287-5/KPE

Dato
22.06.2018

Skilting med kvensk og samisk navn på Avinors lufthavner – kvenske navn – endelig tilråding

Vi viser til

- brev (30.05.2018) fra Sametinget til Kartverket
- brev (29.05.2018) fra NKF ved Thormod Holti til Avinor (vedlagt)
- presseoppslag

om skilting av Avinors lufthavner i de samiske og kvenske områdene. Det er gledelig at Avinor nå melder at lufthavnene skal skiltes på samisk i de samiske områdene. Vi gjør oppmerksom på at stedsnavnlovens § 9, andre avsnitt, også gjelder for kvenske navn: *Samiske og kvenske stadnamn som blir nytta blant folk som bur fast på eller har næringsmessig tilknytning til staden, skal til vanleg brukast av det offentlege t.d. på kart, skilt, i register saman med eventuelt norsk namn.*

De fleste av flyplassbyene eller -stedene har allerede vedtatte kvenske skrivemåter, men navnene er ikke vedtatt som lufthavnavn. Vi vil derfor i første omgang få vedtatt flyplassnavn på kvensk der skrivemåten av stedsnavnet allerede er vedtatt, eller gitt endelig tilråding til på kvensk.

Det vil være både lovpålagt og naturlig å skilte på kvensk på andre lufthavner enn disse som er med i dagens brev, men navnene er ikke i Sentralt stedsnavnregister foreløpig. Når det etter hvert reises navnesak på disse stedene, vil man også ta med flyplassen som ett av navneobjektene. Avinor kan også be om navnesak for sine lufthavner som fremdeles mangler kvensk og samisk navn.

Kvensk språking har 07.06.2018 vedtatt at den kvenske termen for lufthavn er *lentoamina*, og skriver dette i e-post til stedsnavntjenesten:

*På møtet i dag 07.06 har Kvensk språking vedtatt og gitt sin tilslutning til at det kvenske navnet for lufthavn er *lentoamina*. Det er ikke et synonym med flyplass, på kvensk *lentokenttä*.*

*Språkinget har fulgt diskusjoner på sosiale medier som f.eks. Kvener ut av skapet. De har også forespurt kvenske språkbrukere. Man har også i stor grad tatt med i betraktning Kartverkets vedtak på Sørkjosen Lufthavn, Rässikäisen *lentoamina*, etter forslag fra Kvensk stedsnavntjeneste.*



I tabellen nedenfor finnes tilrådingene fra stedsnavnkonsulenten.

KVENSKE NAVN PÅ LUFTHAVNER/FLYPLASSER					
<i>norsk navn</i>	<i>Objekt</i>	<i>Samisk navn, fra brev 30. mai 2018</i>	<i>Godkjent primærnavn på kvensk</i>	<i>Kvensk navn</i>	<i>Kommentarer</i>
Vadsø	Flyplass	Čáhcesuolu	Vesisaari (vedtatt 28. okt 1993)	Vesisaari	
Vadsø lufthavn	flyplass	Čáhcesullo girdihámman		Vesisaaren lentohamina	Stedsnavnet Vesisaari står i genitiv foran det kvenske ordet for lufthavn
Vardø	flyplass		Vuorea (vedatt 29. sep 2006)	Vuorea	
Vardø lufthavn	flyplass			Vuorean lentohamina	Stedsnavnet Vuorea står i genitiv foran det kvenske ordet for lufthavn
Lakselv	flyplass	Leavdnja	Lemmijoki (vedtatt 30. aug 1993)	Lemmijoki	
Lakselv lufthavn	flyplass	Leavnnja girdihámman		Lemmijoven lentohamina	Stedsnavnet Lemmijoki står i genitiv foran det kvenske ordet for lufthavn
Alta	flyplass		Alattio (vedtatt 14. feb 2006)	Alattio	
Alta lufthavn	flyplass			Alattion lentohamina	Stedsnavnet Alattio står i genitiv foran det kvenske ordet for lufthavn
Endelig tilråding gitt på primærnavn, men navn ikke vedtatt					
Tromsø	flyplass	Romsa	Tromssa (endelig tilråding gitt 7. des 2017)	Tromssa	
Tromsø lufthavn	flyplass	Romssa girdihámman	Tromssan (endelig tilråding gitt 7. des 2017)	Tromssan lentohamina	Stedsnavnet Tromssa står i genitiv foran det kvenske ordet for lufthavn.
Kirkenes	flyplass	Girkonjárga	Kirkkoniemi (endelig tilråding gitt 17. jul 2013)	Kirkkoniemi	
Kirkenes lufthavn	flyplass	Girkonjárgga girdihámman		Kirkkoniemen lentohamina	Stedsnavnet Kirkkoniemi står i genitiv foran det

					kvenske ordet for lufthavn.
Tidligere tilrådd og vedtatt					
Sørkjosen	flyplass	Reaššegeahči	Rässikäinen		
Sørkjosen lufthavn	flyplass	Reaššegeaži girdihámman	Rässikäisen lentohamina		

Ta kontakt om noe er uklart!

For navnekonsulent Irene Andreassen.

Vennlig hilsen

Katriina Pedersen
rådgiver

Brevet er elektronisk godkjent og sendes uten underskrifter.

Mottakere:
Kartverket

Kopi til:
Avinor
Sametinget Ávjovárgeaidnu 50 9730 KARASJOK
Skilt- og stedsnavnutvalg NKF
Stedsnavnkonsulent

Vedlegg:
Skilting av flyplasser - Skilt- og 60426
navneutvalg